Секцыя 1

МАСТАЦКІ СВЕТ ТВОРАЎ ЯНКІ КУПАЛЫ І ЯКУБА КОЛАСА

Дариуш Кузьмина (Варшава, Польша)
Ян Носович (Варшава, Польша)

ТВОРЧЕСТВО ЯКУБА КОЛАСА И ЯНКИ КУПАЛЫ КАК ИСТОЧНИК ПОЗНАНИЯ БЕЛОРУССКОГО ЭТНОСА

Специфика межкультурной коммуникации заключается в том, что она осуществляется как инструмент межнационального диалога и через личность другого социума как одного из субъектов диалога культур. В связи с этим в процессе культурологического образования студентов на факультете научной информации и книговедческих исследований Варшавского университета преподается предмет *восточнославянская культура*. Мы должны также преодолевать разные национальные стереотипы, которые мешают в сближении народов. Образование и формирование национальных особенностей этнографы и социологи ищут в истории нации, в ее образе жизни.

Например, у итальянцев не принято говорить в компании на тему «трех S»: *sex*, *soldi* (‘деньги’), *successo* (‘карьера, успех’). О еде наибольше говорят французы. В свою очередь комплементы наиболее часто произносят русские, немцы вообще хвалят только женщин, финны же говорят комплименты очень редко. В Польше неудобно разговаривать о возрасте женщин. Национальные стереотипы в ежедневном сознании выделяют обычно в характере разных народов одну-две черты: например, англичане – флегматичные, воздержанные, жёсткие; немцы – пунктуальные, трудолюбивые; шотландцы – скупые; французы – «пожиратели лягушек». Немцы говорят «Много работать, чтобы много заработать», а французы «Мало работать, а много заработать». В то время как польская поговорка «praca nie zając nie ucieknie» к сожалению, часто применяется у нас в жизни.

Известно, что славяне, традиционно воспринимаются на Западе как особенные, непохожие на другие нации; а среди славян – именно восточные остаются наиболее непонятными и загадочными. Они ассоциируется со щедростью, сентиментальностью, безответственностью и непрактичностью. Все это сочетается с гостеприимством, но также с

беспорядком, минутным увлечением, кроме того – и с пьянством, хотя некоторые другие нации пьют гораздо больше.

Эти вопросы волнуют многих ученых. Производятся исследования в области природы населения разных государств: отношение к жизни, к себе, к людям, к обществу, мотивации, характеры, настроение и т. п.

А какие ассоциации других наций относительно белорусов?

В процессе изучения нашими студентами культуры восточных славян, наблюдается все большее обращение к этносоциокультурному наследию Беларуси как страны – ближайшего соседа Польши. Кроме того, студенты хотят узнать, приобщиться к ценностям другой славянской национальной культуры. Этнографические реалии, связанные с культурными особенностями, вызывают особый интерес студентов.

В роли лучшего посредника иной культуры выступает художественная литература. Любой художественный текст обладает национально-культурной значимостью. А творчество любого писателя неизбежно реализует в себе культурные особенности данного этнического ареала, в который входит данный писатель как языковая личность.

Ключевые имена белорусской истории и культуры – Янка Купала и Якуб Колас. Изучая наследие этих двух великих представителей белорусского народа, студенты понимают значимость этих имен не только для самой культуры белорусского этноса. Поэтические полотна этих творцов знакомят иностранного читателя с образом жизни, труда, отдыха, духовными ценностями белорусского народа; содержат много лингвокультурем с национально-культурной семантикой. Большое количество национально-маркированной лексики находим в их творчестве. Подлежащая семантизации и усвоению лексика с национально-культурной семантикой их произведений представлена названиями материальных реалий, также и духовными. Студенты имеют способность ближе познакомиться с реалиями жизненного уклада, быта, культуры белорусского этноса. Художественные произведения прошедших исторических эпох именно тем и ценны, что раскрывают соиальные реалии и духовные ценности народа, из которых и складывалась его культура.

Антропонимы и топонимы являются неотъемлемыми компонентами культуры каждого этноса. Любое имя собственное в семантическом фокусе представляет собой определенную загадку, шифровку, которую необходимо раскрыть, опираясь на общеязыковые, национальные и культурно-психологические коннотации антропонима в сознании народа и на эстетические задачи писателя. Поэтому,

анализируя топонимы изучаемого художественного произведения Я. Купалы или Я. Коласа, студенты могут сделать выводы о своеобразии белорусского ландшафта, узнать некоторые историко-культурные факты.

Ценность художественной литературы состоит еще и в том, что она помогает донести до иностранного читателя национальное своеобразие языкового видения мира или языковую картину мира. Ведь каждый народ по-своему расчленяет многообразие мира, по-своему называет эти фрагменты мира. Своеобразие «конструируемой» картины мира определяется тем, что в ней опредмечивается индивидуальный, групповой и национальный (этнический) вербальный и невербальный опыт. В силу специфики языка в сознании его носителей возникает определенная языковая картина мира, сквозь призму которой человек видит мир.

Своеобразие национального мировоззрения можно проследить на поэтических текстах Я. Купалы и Я. Коласа.

Ключевыми лексемами в каждом языке являются слова, называющие понятие «родина». Лексическое поле образа родины в поэтических текстах Я. Купалы состоит из слов *родная сторонка, родной край, родимая земля, курган, земля, Беларусь, наследство.*

В идиолекте Я. Коласа лексическое поле понятия «родина» включает слова «*родны кут», земля, поле, родной край, село, сторона, край родимый.*

Белорусская поэтическая картина мира представлена понятиями: *«малая родина»* (*«родны кут»*) *– Беларусь – Земля*.

В менталитете белорусов понятие «малой родины» является очень важным, в белорусской народной культуре образ «малой родины» идеализируется и даже сакрализируется. Такое восприятие родины – и прежде всего малой родины, – ее сакрализация, свойственная белорусу, свидетельствует о том, что «нация способна к сохранению традиций, к созданию своей национальной культуры. Такое отношение к своей родине свидетельствует о том, что белорус таким же образом относится и к родине своих соседей» [1, 94–95].

Изучая творчество Я. Купалы и Я. Коласа, студенты узнают, что белорус ассоциирует родину с женщиной, чаще с матерью.

Вообще многие исследователи отмечают женское начало в языковой картине мира белорусов: *матушка-земля, мать – родная сторонка*. На протяжении многих столетий в белорусском менталитете представления о земле персонифицировались в образе всеобщей матери, которая дает человеку жизнь, радует, кормит его и опять забирает к себе в конце жизни. Культ земли, обрядность, связанная с этим культом,

слагали фундамент менталитета белорусской земледельческой нации [1, 20].

С образами родины в мировоззрении белоруса иностранный студент сравнивает образы, с которыми они ассоциируют свою родину. Такое «просеивание» знаний через свои культурные концепты, через свою душу способствует осмыслению и белорусской культуры. Культуроведческие знания и умения, которыми овладевают студенты в процессе знакомства с белорусской культурой в вузе, реально способствуют обогащению их социокультурного мировоззрения, готовят их к исполнению роли посредников в межкультурном общении.

Литература:

1. Маслова В.А. Языковая картина мира и культура // Мат-лы научн. конф. «Когнитивная лингвистика конца XX века», Минск, 1997.
2. Прохорова С.М. Культурный фон ключевых слов // Язык и культура. – Киев, 1993.